



## **БАЗОВЫЙ ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ**

**AGREEMENT NO.****ДОГОВОР №****Moscow****г. Москва****between**UTRACE LLC  
(hereinafter „UTRACE“)**между**ООО «Ютрейс»  
(далее «UTRACE»)**and**LLC (hereinafter  
„Customer“)**и**ООО «» (далее  
«Заказчик»)**1. DEFINITIONS**

1.1 “Cloud Service” means service that includes access to any distinct, hosted, and operated on-demand solution provided by UTRACE by subscription under Agreement.

1.2 “Business Partner” means a legal entity that authorized to use Cloud Service in regard Customer’s business operations. These may include 3rd party logistic operators, customs operator, contract manufacturer, etc.

1.3 “Customer Data” means any content, data and information that Customer or his Business partner enter into the system of a Cloud Service or that Customer derives from its use of and stores in the system (e.g. Customer-specific reports).

1.4 “Documentation” means UTRACE's then-current technical and functional documentation as well as any roles and responsibilities descriptions, if applicable, for the Cloud Service which is made available to Customer with the Cloud Service.

1.5 “Subscription Term” means the term of a Cloud Service subscription identified in the applicable Agreement, including the initial Subscription Term and all renewal terms.

1.6 “Supplement” means the supplemental terms and conditions that apply to the Cloud Service and that are incorporated in an Agreement.

1.7 “Usage Metric” means the standard of measurement for determining the permitted use volume and calculating the fees due for a Cloud Service as set forth in an Agreement.

**2. TABLE OF THE AGREEMENT**

A binding agreement for the UTRACE Cloud Services (Section 3) and rendering consulting services on im-plementation (Section 4).

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1.1 "Облачная услуга" — услуга, включающая доступ к отдельному размещаемому облачному решению UTRACE, которую компания UTRACE предоставляет по подписке в рамках Договора.

1.2 «Бизнес партнер» (Заказчика) – юридическое лицо, уполномоченное использовать Облачную услугу в связи с выполнением бизнес-операций Заказчика. Например, такими могут являться: оператор ответственного хранения, таможенный оператор, контрактный производитель и т.п.

1.3 "Данные Заказчика" — любые данные и информация, которые Заказчик или его Бизнес партнер вводит в систему, входящую в состав Облачной услуги, или которые Заказчик получает в результате использования Облачной услуги и хранит в системе (например, отчеты Заказчика).

1.4 "Документация" — актуальная техническая или функциональная документация UTRACE, а также любые документы с описанием ролей и обязанностей (если применимо) в отношении Облачной услуги, которые предоставляются Заказчику вместе с Облачной услугой.

1.5 "Срок подписки" — указанный в применимом Договоре период времени, в течение которого оказывается Облачная услуга, включая первоначальный Срок подписки и все сроки продления.

1.6 "Дополнительные условия" — дополнительные условия и положения, которые применяются в отношении какой-либо Облачной услуги и включены в Договор.

1.7 "Метрики использования" — стандарт измерения, применяемый для определения допустимого объема использования и расчета стоимости использования Облачной услуги, который определен в Договоре.

**2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

Оказание возмездных Облачных Услуг UTRACE (Раздел 3) и оказание консалтинговых услуг по внедрению (Раздел 4).



This Agreement is governed by and incorporates the following documents:

Договор включает в себя следующие документы:

Document	Документ
This Agreement and Appendix 1	Настоящий Договор и Дополнение 1 к нему
Schedule A of this Agreement: "UTrace HUB" Cloud Service Supplemental Terms and Conditions	Приложение А к настоящему Договору: Дополнительные условия и положения для Облачной услуги "UTrace HUB"
Schedule B of this Agreement: General Terms and Conditions	Приложение В к настоящему Договору: Общие условия и положения
Schedule C of this Agreement: Implementaton terms and conditions	Приложение С к настоящему Договору: Условия и положения Внедрения

### 3. CLOUD SERVICE

### 3. ОБЛАЧНАЯ УСЛУГА

#### 3.1 Cloud Service

UTRACE shall provide to the Customer the Cloud Services described in Appendix 1 of the Agreement, subject to the Usage Metrics and volume specified therein during the term agreed in Section 1.

#### 3.1 Облачная услуга

UTRACE обязуется предоставить Заказчику Облачные услуги согласно Метрикам использования и в объеме, указанным в Дополнении 1 к настоящему Договору, на период, указанный в п.1 Дополнения.

#### 3.2 Subscription Term

The Agreement begins on the date of signing and runs for the subscription periods set forth in Appendix 1.

#### 3.2 Срок подписки

Настоящий Договор вступает в силу с даты подписания и действует в течение периодов подписки, указанных в Дополнении 1 к настоящему Договору.

Subscription periods will automatically renew for 12 (twelve) months from the end date of the previous subscription period. Auto-renewal will not occur if Customer notifies UTRACE of its intention not to renew at least one month in advance of the expiration of the current term, or UTRACE notifies Customer of its intention not to renew at least nine months prior to the expiration of the current term.

Периоды подписки продлеваются автоматически на 12 (двенадцать) месяцев от даты окончания предыдущего периода подписки. Автопродление не осуществляется, если Заказчик уведомил UTRACE о намерении не продлевать подписку минимум за 1 (один) месяц до её окончания, или если UTRACE уведомил Заказчика о намерении не продлевать подписку минимум за 9 (девять) месяцев до её окончания.

#### 3.3 Support

The descriptions of support services are incorporated in Schedule A.

#### 3.3 Услуги по сопровождению

Описание услуг по сопровождению указано в Приложении А.

#### 3.4 Service Level Agreement

Service level agreement for key parameters of the respective Cloud Service are incorporated in Schedule A.

#### 3.4 Уровень сервиса

Уровень сервиса по ключевым параметрам соответствующей Облачной услуги, определены в Приложении А.

#### 3.5 Excess Use

Customer's use of the Cloud Service is subject to the Agreement, including the Usage Metrics and their volume stated in Appendix 1. Any use of the Cloud Service that exceeds maximum of Usage Metric Limitation will be subject to additional fees according to Tariff scale (Appendix 1).

After the end of the subscription period, UTRACE determines the tariff that will be valid for the next

#### 3.5 Превышение использования

Использование Заказчиком Облачных Услуг регулируется Договором, включая метрики использования и их значения, указанные в Дополнении 1. После окончания очередного периода подписки UTRACE определяет тариф, который будет действовать на следующий период подписки исходя из метрик использования на этот период и уведомляет об этом Заказчика в



sub-list period based on the usage metrics for that period and notifies the Customer about it within the first 5 working days of the new subscription period. The new metrics are set based on the actual volume of services provided in the previous period of Cloud services use.

If the Customer exceeds the Cloud Services Usage Metrics Limitation during the subscription period, UTRACE notifies Customer and payments are made according to the tariff matrix (Appendix 1), starting from the month following such excess.

If the Customer uses Cloud Services that do not exceed the minimum value of Usage Metric Limitation according to Appendix 1, no additional fee is charged.

Reduce Usage Metrics and corresponding fees during the Subscription Term is not applicable.

#### **4. Implementation service**

##### **4.1 Procedure of implementation**

The Contractor undertakes to perform Works on implementation of Utrace Hub (hereinafter referred to as the "Project").

L4 Utrace Hub is an integrated control system (hereinafter referred to as the ICS) designed for sending messages to the information system IS MDLP. The detailed description is provided in Schedule C to this Agreement.

##### **4.2 The scope of services**

The scope of the services of this Agreement shall be determined in Schedule C.

##### **4.3 Acceptance of implementation services**

The Customer undertakes to accept the rendered services from the Contractor and pay for them in accordance with the terms of the Schedule B.

#### **5. ACCEPTANCE OF SERVICES AND INVOICING**

##### **5.1 Acceptance of services**

Every month UTRACE shall send to the Customer the Statement of Acceptance of Services for such Stage (hereinafter referred to as the Statement) and the invoice, but no later than 05 business day of the month following the reporting one. The Customer shall send the signed Statement to UTRACE within ten (10) business days after submission of the Statement to the Customer. The signed Statement shall mean the acceptance by the Customer of the services rendered by UTRACE.

Unless the Customer signs the Statement or sends a grounded refusal from signing to UTRACE in writing within ten (10) business days after submission of the Statement to the Customer, the

течение первых 5 рабочих дней нового периода подписки. При этом новые метрики устанавливаются на основании фактического объема оказанных услуг в предыдущем периоде использования Облачных услуг.

В случае превышения Заказчиком в течение периода подписки Ограничения метрики использования Облачных услуг, UTRACE уведомляет об этом Заказчика, и дальнейшие оплаты осуществляются согласно тарифной матрице (Дополнение 1), начиная с месяца, следующего за таким превышением. В случае использования Заказчиком Облачных услуг, не превышающих минимального значения «Ограничения метрики использования» согласно Дополнению 1, дополнительная плата не взимается.

Уменьшение Метрик использования и соответствующий пересмотр стоимости подписки в течение Срока подписки не предусматривается.

#### **4. УСЛУГА ПО ВНЕДРЕНИЮ**

##### **4.1 Порядок внедрения**

Исполнитель обязуется в порядке и на условиях, установленных настоящим Договором, оказать консалтинговые услуги по внедрению Utrace Hub (далее - «Проект»). L4 Utrace Hub – это интегрированная система управления (далее «ИСУ») предназначенная для отправки сообщений в информационную систему ИС МДЛП). Подробное описание предоставлено в Приложении С к настоящему договору.

##### **4.2 Объем услуг**

Объем услуг описан в Приложении С.

##### **4.3 Приемка услуг внедрения**

Заказчик обязуется принять у Исполнителя оказанные услуги и оплатить их в соответствии с условиями Приложения В.

#### **5. ПРИЕМКА УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

##### **5.1 Приемка услуг**

Ежемесячно UTRACE направляет Заказчику Акт сдачи-приёмки услуг за очередной месяц оказания услуг в двух экземплярах (далее – «Акт») и счет на оплату, но не позднее 05 рабочего дня месяца, следующего за отчетным. Заказчик обязуется отправить подписанный Акт UTRACE в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения Акта Заказчиком. Подписанный Заказчиком Акт подтверждает принятие Заказчиком услуг, оказанных UTRACE.

Если в течение 10 (десяти) рабочих дней после предоставления Заказчику Акта Заказчик не подписал Акт и не направил письменный мотивированный отказ UTRACE, Акт считается



Statement shall be deemed signed and the services shall be deemed accepted and to be paid. Should the Customer refuse to sign the Statement, UTRACE shall reserve the right to suspend service rendering until the differences are settled.

## 5.2 Fees and Invoicing

The current fee for the Cloud Service is set out in Appendix 1. Fee for the Cloud Service include the license fee for use of the computer underlying software, provided by UTRACE.

The Customer makes 100% payment of UTRACE services for the actually rendered services on the invoice received by the Customer within 30 (thirty) business days from the moment it is received

For violation of the payment terms by the Customer, UTRACE has the right to charge a penalty at the rate of 0.1% for each day of delay from the invoice sum. Payment of the penalty does not involve any of the Parties from the fulfillment of the main obligations under the Contract. If there is an overdue debt on payment for more than 30 calendar days, UTRACE has the right to unilaterally suspend the provision of services to Customer by sending the appropriate notification 3 working days prior to such suspension. The services are renewed within 3 working days from the date of receipt of payment to the current account of UTRACE.

## 5.3 Indexation

UTRACE has the right to carry out an annual increase the cost of tariffs based on an increase in the Consumer Price Index for goods and services according to the Federal State Statistics Service (hereinafter - CPI), for a period of 12 months before the date of the planned increase. The percentage of increase in the cost of tariffs should not exceed the CPI for the specified period, the increase should not be carried out more than once a year. The parties shall fix such increase by signing an additional agreement. In case of refusal or evasion of the Customer from signing this additional agreement, UTRACE has the right to suspend the provision of services by giving 60 days' notice prior to the date of suspension.

## 5.4 Travel and related expenses

Travels are not needed for Cloud Services rendering. But if needed Customer will reimburse UTRACE for all pre-approved (by Customer) and appropriately documented travel and related expenses incurred

подписанным, а услуги принятыми и подлежащими оплате.

В случае получения мотивированного отказа от подписания Акта от Заказчика, UTRACE оставляет за собой право приостановить оказание услуг до урегулирования разногласий.

## 5.2 Стоимость и условия оплаты

Стоимость Облачной услуги указана в Дополнении 1. Стоимость Облачной услуги включает лицензионное вознаграждение за право использования программного обеспечения в составе Облачной услуги, доступ к которому предоставляется компанией UTRACE.

Заказчик осуществляет 100% оплату услуг UTRACE за фактически оказанные услуги на основании полученного Заказчиком счета в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента его получения.

За нарушение сроков оплаты Заказчиком, UTRACE вправе начислить неустойку по ставке 0.1% за каждый день просрочки от суммы счёта. Оплата неустойки не освобождает ни одну из Сторон от выполнения основных обязательств по Договору. При наличии просроченной задолженности по оплате более 30 календарных дней UTRACE в праве в одностороннем порядке приостановить оказание услуг Заказчику, направив соответствующее уведомление за 3 рабочих дня до такой приостановки. Возобновление оказания услуг производится в течение 3 рабочих дней с даты поступления оплаты на расчетный счет UTRACE.

## 5.3 Индексация

UTRACE вправе осуществлять ежегодное повышение стоимости тарифов на основании увеличения Индекса потребительских цен на товары и услуги по данным Федеральной службы государственной статистики (далее - ИПЦ), за период 12 месяцев до даты планируемого повышения. Процент увеличения стоимости тарифов при этом не должен превышать ИПЦ за указанный период, увеличение не должно осуществляться чаще чем один раз в год. Стороны фиксируют такое повышение путем подписания дополнительного соглашения. В случае отказа или уклонения Заказчика от подписания данного дополнительного соглашения Utrace вправе приостановить оказание услуг, направив соответствующее уведомление за 60 дней до даты приостановки.

## 5.4 Накладные расходы

Оказание Облачных Услуг не подразумевает необходимости в командировках. Однако, если возникнет такая необходимость, Заказчик возместит UTRACE все предварительно одобренные Заказчиком и надлежащим образом



by UTRACE in performing any support for the Cloud Service.

### 5.5. VAT

Services under this Contract are the subject of VAT charge. Sum of VAT is calculated based on the current VAT rate at the time of acceptance.

### 6. CONTACTS

Contact for notices on Agreement, for approval of priorities of requests to support, for approval of the amount of work to support, etc:

Customer's side:

Name:

\_\_\_\_\_

E-mail:

\_\_\_\_\_

Utrace side:

Name:

\_\_\_\_\_

E-mail:

\_\_\_\_\_

### 7. ADDITIONAL TERMS

The Parties have agreed that in case of unilateral refusal from the Agreement before the end of the first twelve (12) months from the Subscription term Start date by the Customer, in case when such refusal was not connected to violations of obligations by UTRACE, the Customer shall pay to UTRACE a particular amount (see p.7.2) due to expenses of UTRACE related to preparation for rendering the Cloud Services and maintenance of access to the Cloud Services ("Compensation"). Term of payment Compensation: ten (10) working days from the moment of receiving of invoice by Customer.

Compensation shall be determined as the regular subscription fee for the first twelve (12) months of subscription, reduced by the amount of all the payments made for this period.

All issues not regulated in the Agreement shall be resolved in accordance with the legislation of the Russian Federation.

In case of disputes under the Agreement, Parties will resolve them through negotiations. In case of failure to reach agreement in the negotiations, each of Parties has the right to apply for resolution of the dispute to the Arbitration court of Moscow, with the pre-trial settlement of the dispute is mandatory. A

задокументированные командировочные и связанные с ними расходы, понесенные UTRACE при выполнении любой поддержки в отношении Облачных Услуг.

### 5.5. НДС

Услуги по Договору подлежат обложению НДС. Сумма НДС рассчитывается, исходя из действующей ставки НДС на момент активирования.

### 6. КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА

Контактное лицо для направления уведомлений по Договору, согласования приоритетов запросов в поддержку, согласования объема трудозатрат по поддержке и т.п.:

Со стороны Заказчика:

Ф.И.О.:

\_\_\_\_\_

Адрес электронной почты:

\_\_\_\_\_

Со стороны Utrace:

Ф.И.О.:

\_\_\_\_\_

Адрес электронной почты:

\_\_\_\_\_

### 7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

Стороны согласовали, что в случае одностороннего отказа Заказчика от исполнения настоящего Договора до истечения первых двенадцати (12) месяцев с Даты начала Срока подписки, если такой отказ не вызван нарушением обязательств со стороны UTRACE, Заказчик обязуется выплатить UTRACE определенную денежную сумму, описанную в п. 7.2, в связи с расходами UTRACE на подготовку Облачных услуг и поддержание доступа к Облачным услугам («Компенсация»). Срок выплаты Компенсации: 10 (десять) рабочих дней с момента получения Заказчиком счета.

Компенсация будет определяться как стоимость Облачных услуг за первые двенадцать (12) месяцев подписки, уменьшенная на сумму уже произведенных платежей за указанный период.

Все вопросы, не урегулированы в Договоре, подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации.

При возникновении споров по Договору, Стороны будут стремиться к их урегулированию путем переговоров. При недостижении согласия в переговорах, каждая из Сторон вправе обратиться за разрешением спора в Арбитражный суд города Москвы, при этом



claim containing a description of the subject matter of the dispute must be considered by the Party that received the original claim or scanned copy by e-mail within 30 days from the date of its receipt.

Parties agreed that the exchange of documents by e-mail, the addresses of which are specified in section 6, is fully legitimate. Paper documents shall be sent by Parties to the addresses indicated as postal in section 8.

### ADDRESSES, BANKING DETAILS, AND SIGNATURES OF THE PARTIES

#### UTRACE LLC

Registered office: Location: Office 3, letter E, build.5, 16 Bolshaya Monetnaya str., St. Petersburg 197101

Mailing address: 38, Sharikopodshipnikovskaya St., Bldg.1, Moscow, 115088  
INN 7813628806  
KPP 781301001

#### Accounts:

Settlement acct.: 40702810538000099108  
in Sberbank PJSC, St. Petersburg  
Correspondent acct.: 30101810400000000225  
BIC 044525225

#### LLC

Registered office:

Mailing address:

INN  
KPP

#### Accounts:

Settlement acct.:  
Correspondent acct.:  
BIC

#### От лица Заказчика / For the Customer

Генеральный директор / General Director

\_\_\_\_ / \_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись) / (signed)

М.П. / Seal

досудебное урегулирование спора является обязательным. Претензия, содержащая описание предмета спора, должна быть рассмотрена Стороной, получившей оригинал претензии или сканированную копию посредством электронной почты, в срок не более 30 дней с момента ее получения.

Стороны согласны, что обмен документами посредством электронной почты, адреса которой указаны в разделе 6, является полностью легитимным. Документы на бумажных носителях направляются сторонами по адресам, указанным в качестве почтовых в разделе 8.

### АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

#### ООО «Ютрейс»

Юридический адрес: 197101, город Санкт-Петербург, ул. Большая Монетная, дом 16, корпус 5, литер Е, помещение 3

Почтовый адрес: 115088,  
Шарикоподшипниковская, 38, стр.1.  
ИНН 7813628806  
КПП 781301001

#### Счета:

Р/с 40702810538000099108  
К/с 30101810400000000225  
БИК 044525225

Банк и его месторасположение:  
ПАО Сбербанк, г. Москва

#### Общество с ограниченной ответственностью «»

Юридический адрес:

Почтовый адрес:

ИНН  
КПП

#### Счета:

Р/с  
К/с

БИК

Банк и его месторасположение:

#### От лица Исполнителя / For the Contractor:

Генеральный директор / General Director

Игнаткин С.А. / S. A. Ignatkin

\_\_\_\_\_  
(подпись) / (signed)

М.П. / Seal